



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Tuần 27 TN – Năm C – 02-10-2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**

"Nếu các con có lòng tin". (Lc 17, 5-10)



## TIN MỪNG - Lc 17,5-10

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>5</sup> Khi ấy, các Tông Đồ thưa với Chúa Giê-su rằng: "Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con." <sup>6</sup> Chúa đáp: "Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải, thì dù anh em có bảo cây dâu này: 'Hãy bật rễ lên, xuống dưới biển kia mà mọc', nó cũng sẽ vâng lời anh em. <sup>7</sup> "Ai trong anh em có người đầy tớ đi cày hay đi chăn chiên, mà khi nó ở ngoài đồng về, lại bảo nó: 'Mau vào ăn cơm đi', <sup>8</sup> chứ không bảo: 'Hãy dọn cơm cho ta ăn, thắt lưng hầu bàn cho ta ăn uống xong đã, rồi anh hãy ăn uống sau!' ? <sup>9</sup> Chẳng lẽ ông chủ lại biết ơn đầy tớ vì nó đã làm theo lệnh truyền sao ? <sup>10</sup> Đối với anh em cũng vậy: khi đã làm tất cả những gì theo lệnh phải làm, thì hãy nói: chúng tôi là những đầy tớ vô dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc bổn phận đấy thôi."

## BÁU VẬT CUỐI CÙNG

*Ngày 10 tháng 3 năm 1615, tại Glasgow bên Tô Cách Lan, một vị thừa sai lưng danh là cha Ogilvie bước lên máy chém vì tội rao giảng Phúc Âm.*

*Trong giây phút cuối đời, đứng trên đoạn đầu đài thấy hàng ngàn người đứng coi, muốn để lại cho họ một kỷ niệm và một bảo đảm đức tin, vị tử đạo lấy ra vật cuối cùng còn lại trong mình: đó là một ổ tràng hạt... Ngài cố sức ném tràng chuỗi vào giữa biển người. Tràng chuỗi đã rơi xuống trúng một ông hoàng xứ Hungary đang trên đường chu du học hỏi, tình cờ ghé qua Glasgow.*

*Chuỗi tràng hạt này đã bám riết ông khắp nơi, mãi đến ngày ông quyết định rời bỏ giáo phái Calvin để quay trở lại với Công Giáo.*

*Những mẫu chuyện trên đây không phải là ít trong lịch sử Giáo Hội. Việc sám hối luôn gắn liền với kinh Mân Côi. Đó là mệnh lệnh mà Mẹ Maria đã ban bố tại Fatima năm 1917: "Hãy năng lần hạt Mân Côi".*

*Thánh Grêgoriô thành Nysse thường dùng thí dụ sau đây để nói về ảnh hưởng của kinh Mân Côi trong*

*đời sống Kitô của chúng ta: "Mỗi người chúng ta được ví như một họa sĩ, linh hồn chúng ta là một khung vải còn nguyên vẹn, màu sắc được dùng là các nhân đức Kitô giáo, hình ảnh phải họa theo là chính Chúa Giê-su Kitô, hình ảnh sống động của Chúa Cha. Họa sĩ nào càng muốn hình ảnh họa lại được giống hình mẫu, càng phải năng ngắm nhìn mẫu khi đặt bút vẽ".*

Mẹ Maria là mẫu gương của đời sống Kitô. Qua kinh Mân Côi, chúng ta chiêm ngắm các biến cố trong cuộc đời của Chúa Giê-su và Mẹ Maria. Nhờ ôn đi, đọc lại nhiều lần, các biến cố đó sẽ thấm nhập tâm hồn chúng ta để dần dần biến chúng ta theo khuôn mẫu của các Ngài.

Kinh Mân Côi không những là hình thức đạo đức có tính cách cá nhân, nhưng còn là chất keo nối kết mọi người trong gia đình lại với nhau. Còn hình ảnh nào được ghi đậm trong tâm khảm chúng ta cho bằng những giờ kinh Mân Côi đọc chung trong gia đình... Gần đây, người ta phát động việc đọc kinh Mân Côi trong gia đình với khẩu hiệu: "Một gia đình cầu nguyện chung với nhau là một gia đình đứng vững".

"Nơi nào có hai hay ba người ngồi lại với nhau vì danh Ta, Ta sẽ ở giữa họ". Mà nơi nào có Thiên Chúa, nơi đó cũng sẽ có Tình Yêu. Vì Tình Yêu là chất men liên kết mọi người trong gia đình lại với nhau.

Việc cầu nguyện trong gia đình, nhất là với kinh Mân Côi, là yếu tố bảo đảm sự bền vững của hôn nhân và khơi dậy ơn gọi trong gia đình.

Trong tông huấn về việc tôn kính Mẹ Maria, Đức Phaolô VI đã nhắn nhủ chúng ta như sau: "Những điều kiện sinh sống đổi thay của ngày nay khiến việc hội họp gia đình không được dễ dàng và dù khi sum họp được thì nhiều hoàn cảnh lại làm cho cuộc họp mặt khó biến thành một dịp nguyện cầu. Các gia đình muốn sống trọn vẹn ơn gọi và tinh thần của gia đình Công Giáo phải tận lực lướt thắng những áp lực cản trở gia đình không thể hội họp và cầu nguyện chung".

Tinh thần đạo đức của các phần tử trong gia đình được thể hiện và tăng triển trong những giờ cầu nguyện chung, gồm cả việc đọc kinh hay đọc sách Thánh, chia sẻ lời Chúa, nhưng thuận lợi hơn cả đối với các gia đình Việt Nam đó là việc đọc kinh Mân Côi. Cũng chính Đức Cố Giáo Hoàng VI khuyên nhủ chúng ta: "Sau việc đọc kinh Nhật Tụng thì việc đọc kinh Mân Côi được coi như một trong những kinh cầu nguyện chung tốt đẹp nhất, hữu hiệu nhất mà gia đình Công Giáo được khuyến khích đọc".

## LỊCH PHỤNG VỤ

### 02/10 CHÚA NHẬT 27 THƯỜNG NIÊN

03/10 Thứ Hai tuần 27 mùa thường niên

04/10 Thứ Ba lễ thánh Phanxicô, lễ nhớ

05/10 Thứ Tư tuần 27 mùa thường niên

06/10 Thứ Năm tuần 27 mùa thường niên

07/10 Thứ Sáu lễ Đức Mẹ Mân Côi, lễ nhớ

08/10 Thứ Bảy tuần 27 mùa thường niên

### 09/10 CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN

## TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,553

Bán hàng: \$1,034

Donation: \$25

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$913

FaithDirect 1<sup>st</sup> Collection: \$4,800

FaithDirect 2<sup>nd</sup> Collection – Dev Funds: \$140

FaithDirect Special Collection: \$410



## HƠN 400 NGÀN TÍN HỮU CỬ HÀNH LỄ ĐỨC MẸ MÂN CÔI Ở ARGENTINA

Với khẩu hiệu "**Mẹ ơi, sự hiện diện của Mẹ khuyến khích chúng con cùng nhau bước đi**", hơn 400 ngàn tín hữu đến từ khắp nơi của Argentina và cả từ Uruguay, Paraguay và Chile đã cử hành lần thứ 39 Đức Mẹ Mân Côi thánh Nicôla tại giáo phận San Nicolás ở Argentina. *Hồng Thủy - Vatican News*

Carlos Seonae, người đã đi 150 km đến tham dự Thánh lễ để tạ ơn, đã chia sẻ: "Tôi đã đến nhà Mẹ được 25 năm. Mẹ chăm sóc chúng tôi như không ai khác, âu yếm chúng tôi và cũng giúp chúng tôi trở thành những người anh em liên đới tại một nước Argentina với nhiều hận thù và oán hận."

Thánh lễ do Đức cha Hugo Santiago, Giám mục Giáo phận San Nicolás de los Arroyos, chủ tế. Ngài nói: "Trong một thế giới sinh ra những đứa trẻ mồ côi, do gia đình ly tán hoặc vì cha mẹ phải làm việc nên không có thời gian ở bên và trò chuyện với con cái, hãy nói với họ rằng không có gì tuyệt vời hơn là sinh ra và đào tạo nên một con người. Đó là lý do tại sao Mẹ đã dâng mình để đồng hành với Con Mẹ từ Nadarét đến thập giá; hãy là sự hiện diện, lắng nghe và bầu bạn của con em mình."

Giám mục Giáo phận San Nicolás yêu cầu: "Trong một thế giới mà quan hệ giữa con người với nhau trở nên bạo lực và đối đầu, hãy là sứ giả của hòa bình, tìm kiếm sự hiệp nhất và hòa giải của con người, đối xử với nhau bằng sự ấm áp và dịu dàng; thực hiện cuộc cách mạng của sự dịu dàng."

Ngoài ra, Đức cha cũng khuyến khích rằng "trong một thế giới mà sự thờ ơ đã trở nên toàn cầu hóa, hãy sống sự nhận thức, đó là cảm giác mà một người mẹ có với con mình, người không chỉ biết rằng con khóc mà còn khám phá ra lý do tại sao con khóc và cho con chính xác điều gì nó cần."

Đức cha Santiago khuyến khích những người hành hương hãy là "những nghệ nhân của một hệ sinh thái nhân văn." "Nhân bản hóa mối quan hệ giữa con người với nhau, làm cho nó trở nên thân ái, phát triển khả năng đặt mình vào vị trí của người khác, hòa nhập những người yếu đuối và dễ bị tổn thương nhất, làm việc vì lợi ích chung, chăm sóc thụ tạo, cầu nguyện và dạy cầu nguyện với Cha trên trời, Đấng muốn chúng ta tạo ra một trời mới và một đất mới."

Đức cha khẳng định: "Mẹ Maria làm cho chúng ta trải nghiệm niềm vui của một gia đình và gửi chúng ta đưa nhiều anh chị em đến dự bữa tiệc." (ACI Prensa 26/09/2022)



**BUỔI HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ MỞ RỘNG** Chúa Nhật ngày 2 tháng 10, ngay sau thánh lễ 2 giờ trưa, tại phòng 206. Xin kính mời đại diện các hội đoàn, ban ngành đoàn thể tham dự để chuẩn bị cho những sinh hoạt sắp tới.

**TỈNH HUẤN CHO BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ VÀ LỜI CHÚA** Chúa Nhật ngày 9 tháng 10, ngay sau thánh lễ 2 giờ trưa, tại phòng 206. Xin thông báo và kính mời các anh chị em trong ban TTVTT và TTVLC cố gắng sắp xếp thời giờ để tham dự buổi tỉnh huấn. Xin cảm ơn quý anh chị đã nhiệt tình cộng tác và phục vụ giáo phận trong những mục vụ này.

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.** HCT 2023 của giáo họ sẽ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Ban tổ chức HCT đang chuẩn bị và ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các bảo trợ cho HCT 2023. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu gọi bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mượn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý

vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

**ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT** mừng lễ tạ ơn (Thanksgiving), cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, sẽ được tổ chức vào **chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium**, một thính phòng hiện đại với 650 chỗ ngồi, được thiết kế thật đẹp, với hệ thống âm thanh cực mạnh và ánh sáng hiện đại.

Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự Đại Nhạc Hội Tạ Ơn gồm có nhiều ca sĩ nổi tiếng sẽ cống hiến cho quý vị những bài hát đậm tình quê hương, lòng người, và trữ tình vượt thời gian và không gian.

**Giá vé gồm có: \$100, \$75, và \$50.** Xin các hội



đoàn, ban ngành đoàn thể, giúp phổ biến và bán vé cho sinh hoạt gây quỹ này của giáo họ. Muốn mua vé xin liên lạc các anh chị có tên trong poster

quảng cáo. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên.

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 01-10 lễ 7 giờ tối

- LH Maria Nguyễn Thị Diễm-Trang mới qua đời (D. Trinh)
- Anna Nguyễn Thị Phúc
- LH Maria và Dominicô (1 người xin)
- Đinh Khánh Ngân (Đình Thanh Hoang)
- Nguyễn Thế Dũng (Nguyễn Mindy)
- LH Maria Nguyễn Thị Diễm-Trang mới qua đời (BGL)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Thanh - Thương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an

### Chúa Nhật 02-10 lễ 2 giờ trưa

- LH Hoàng Đức Ninh (Tăng Cao Sang)
- Maria Nhung Trần
- Maria Vũ Thị Nhon (Đức Văn Trần)
- Martin Trần Khai-An (Nguyễn Mindy)
- Maria Nguyễn Thị Hồng, Giuse Nguyễn Anh Dũng, Anna Tài (Nguyễn Thu-Hà)
- Xin ơn bình an cho hội viên hội Các Bà Mẹ Công Giáo và gia đình (HCBMCG)
- LH Bê-nê-dictô, Têrêsa, Giuse, các LH tiên nhân (Gđ xin)
- Gia đình Trường Vân xin ơn bình an
- Ánh Loan xin tạ ơn
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Phạm Thị Mườì)
- Maria Trần Thị Hoa (Nguyễn Vân)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Nguyễn Vân)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Vân)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Vân)
- Têrêsa Trần Thị Mỹ Hòa (Nguyễn Vân)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Anne Marie Ân Thị Xiêm (Lili Elhaj)
- Lili Elhaj xin ơn chữa lành và bình an cho Nicole Elhaj
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (HCBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Thái Ngọc Liên)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)

### Chúa Nhật 02-10 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Linh hồn Nguyễn Văn Đan (Tang Cao Sang)
- Linh hồn Nguyễn Hoàn (Tang Cao Sang)

# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

### ANH VU

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
**571-251-0638**



## Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150

(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



PEARSON SMITH  
REALTY

## TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657  
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410  
Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm  
\* Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
\* Dạy xướng âm, hoà âm  
\* Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: 856 308 7099

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane Fairfax, VA 22033  
Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung 571-438-2489

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: 571-523-7907

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

**PHAN** General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural Engineering & Design  
Phons: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: Florencelelojenge@gmail.com  
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638



Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd., Falls Church, VA 22042  
Cell: 703-402-7534

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!  
SMRU 1950548 10-01-2022

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>  
Obamacare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>  
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Cell: 703-402-7534

The Samba Entertainment LLC  
Presents  
\*Chương Trình Tiệc Đa Văn\*  
**HALLOWEEN Party**  
Trịnh Lâm & Như Ý  
Ca Sĩ / MC Duy Minh  
Ngọc Hoa  
Thị Bích  
Nguyễn Thị Bích  
Chú Nhật Ngày 30 Tháng 10, 2022  
New Fortune Restaurant  
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20877  
Mọi chi tiết xin liên lạc:  
Điện thoại: 201-888-9971, 410-251-3261, 301-251-3261  
Fax: 301-251-3261  
Giá vé VIP... \$80  
Bao gồm ăn uống  
The Samba Band

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

# PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach

Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

[www.jendinh.com](http://www.jendinh.com) | [jen@jendinh.com](mailto:jen@jendinh.com)

@jendinhlifecoach

FOX NBC CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh

Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: [JEN@JENDINH.COM](mailto:JEN@JENDINH.COM)

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
[qsmilesdentalpc@gmail.com](mailto:qsmilesdentalpc@gmail.com)  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

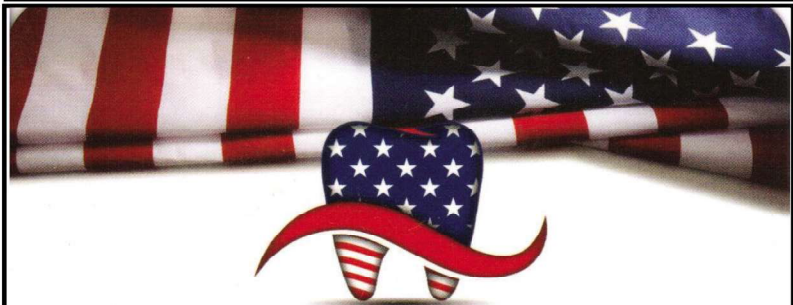
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

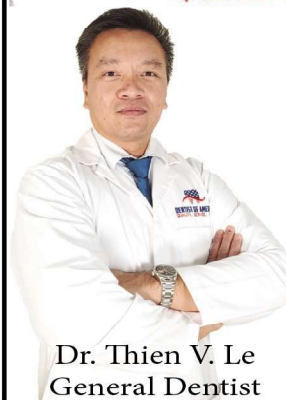
Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



## DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.  
5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999  
Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777  
www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**  
XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

### Income Thấp, Không có Insurance Tại Genesis Assurance Center bạn có thể: **Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center  
1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060  
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
(Sully Place Shopping Center)  
Mon-Sun: 11am-8pm  
(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP



by Nailco  
3061-A Centreville Rd.  
Herndon, VA. 20171  
(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
Ph: (703) 796-9500  
Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003  
(571) 331-5843

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhớ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999